

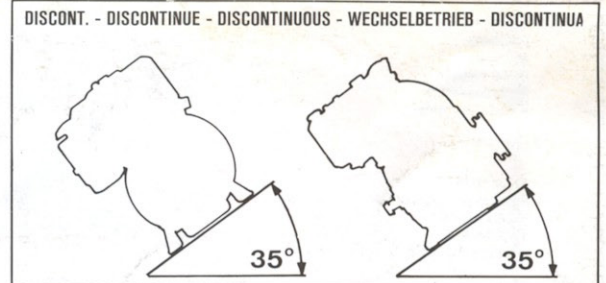
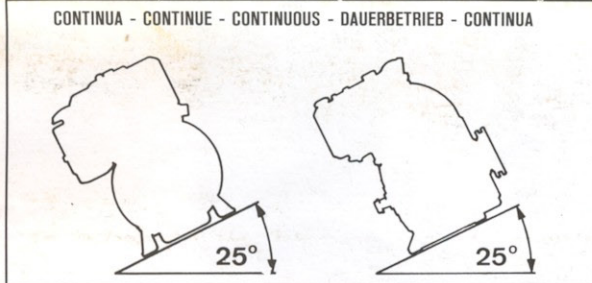
**INDICE**  
**TABLE DES MATIERES**  
**INDEX**  
**INHALTS-VERZEICHNIS**  
**INDICE**

Caratteristiche - Caractéristiques - Characteristics - Technische Daten - Características	pag. 1
Inclinazione max. - Inclinaison max. - Max operating angularities - Max. schräglage - Inclinaciones max.	" 1
Dimensioni d'ingombro - Mesures d'encombrement - Overall dimension - Dimensiones exteriores	" 1
Identificazione - Identification - Identification - Identifizierung - Identificación	" 2
Serie accessori - Série accessoires - Accessory set - Zubehöratz - Serie accesorios	" 3
Uso - Emploi - Use - Bedienung - Utilizacion	" 3
Manutenzione - Entretien - Maintenance - Wartung - Manutención	" 5
Manutenzione riduttori - Entretien réducteurs - Reduction gear maintenance - Untersetzungsgetriebe Wartung - Manutención reductores	" 7
Manutenzione frizioni - Entretien embrayage - Clutches maintenance - Scheibenkupplung Wartung - Manutención embragues	" 7
Immagazzinaggio - Stockage - Storage - Konservierung - Almacenaje	" 7
Circuiti - Circuits - Anlagen - Instalaciones	" 9
Inconvenienti - Inconvenients - Troubles - Betriebsstörungen - Anomalias	" 10
Norme di sicurezza - Normes de sécurité - Safety rules - Sicherheitsmassnahmen - Normas de seguridad	" 11
Ordini ricambi - Commandes pièces - Part orders - E-teil bestellungen - Pedidos de repuestos	" 12
Service	" 12

**CARATTERISTICHE**  
**CARACTERISTIQUES**  
**CHARACTERISTICS**  
**TECHNISCHE DATEN**  
**CARACTERISTICAS**

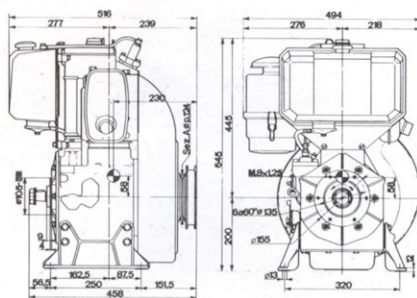
						4LD640 4LD640/L	4LD705	4LD820 4LD820/L
CILINDRI	CYLINDRES	CYLINDERS	ZILINDERZAHL	CILINDROS		1	1	1
ALESAGGIO	ALESAGE	BORE	BOHRUNG	DIAMETRO	mm.	95	100	102
CORSA	COURSE	STROKE	HUB	CARRERA	mm.	90	90	100
CILINDRATA	CYLINDREE	DISPLACEMENT	HUBRAUM	CILINDRADA	cm <sup>3</sup>	638	707	817

**INCLINAZIONE MAX**  
**INCLINAISON MAX**  
**MAX OPERATING**  
**ANGULARITIES**  
**MAX. SCHRÄGLAGE**  
**INCLINACIONES MAX**

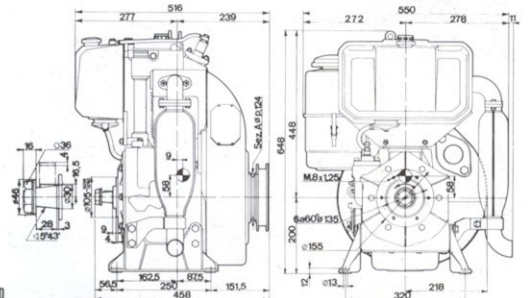


**DIMENSIONI**  
**D'INGOMBRO**  
**MESURES**  
**D'ENCOMBREMENT**  
**OVERALL DIMENSION**  
**EIMBAUMASSE**  
**DIMENSIONE**  
**EXTERIORES**

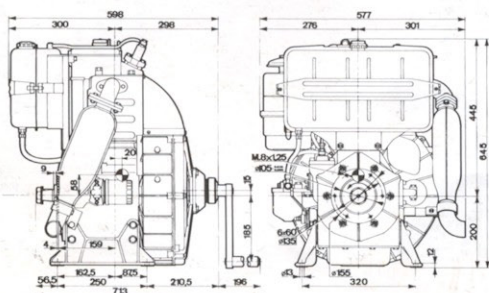
4 LD 640 - 4 LD 705



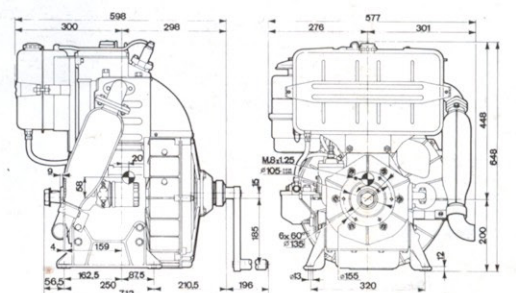
4 LD 820



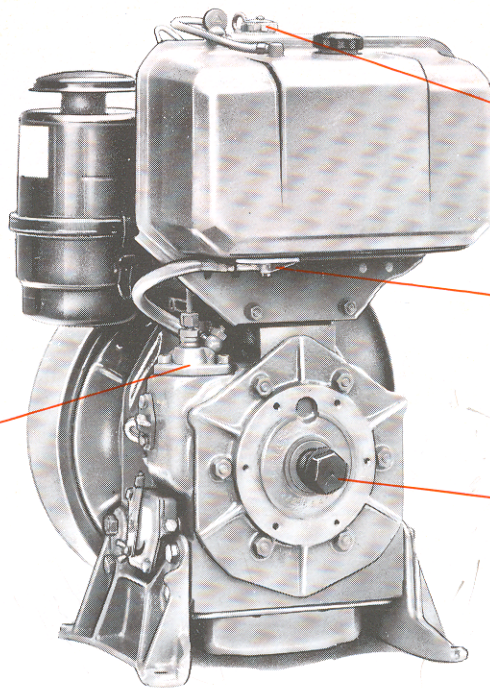
4 LD 640/L



4 LD 820/L



**IDENTIFICAZIONE**  
**IDENTIFICATION**  
**IDENTIFICATION**  
**IDENTIFIZIERUNG**  
**IDENTIFICACION**



Tappo rifornimento e sfiato olio  
 Bouchon remplissage et renflard huile  
 Oil filter and breather cap  
 Oelzufuellung/entfilter Decke  
 Tapon llenado y valvula respiración

Filtro combustibile  
 Filtre combustible  
 Fuel filter  
 Kraftstoff-filter  
 Filtro combustible

Pompa iniezione  
 Pompe injection  
 Injection pump  
 Einspritzpumpe  
 Bomba inyección

Preso di moto  
 Prise de force  
 P.T.O.  
 Kraftabnahme  
 Toma de fuerza

Raccordi mandata  
 Raccord tuyau de débit  
 Delivery line union  
 Druckrohranschluss  
 Raccord tubo envío

Golfare di sollevamento  
 Bague de levage  
 Lifting eye  
 Aufhaengeringschraube  
 Argolla levantamiento

Marmitta  
 Pot d'échappement  
 Muffler  
 Auspufftopf  
 Silenciador

Tappo serbatoio  
 Bouchon rempliss. combustible  
 Fuel filter cap  
 Kraftstoffzufuhr-Deckel  
 Tapon deposito combustible

Matricola  
 Matricule  
 Serial number  
 Motorennummer  
 Numero del motor

Leva supplemento e stop  
 Levier supplement de combustible et stop  
 Extra fuel device and stop lever  
 Kraftstoffmehrmengenhebel und stop  
 Palanca suplemento y paro

Avviamento a strappo  
 Démarrage à cordelette  
 Rope starting  
 Seilanlass  
 Arranque a cuerda

Asta livello olio  
 Jauge niveau huile  
 Oil dispick  
 Meßstab  
 Varilla nivel aceite

Leva decompressione  
 Levier décompression  
 Compr. release lever  
 Dekompressionshebel  
 Palanca descompresor

Tappo scarico olio  
 Bouchon vidange huile  
 Oil drain plug  
 Oelablass-Schraube  
 Tapon vacido aceite

Iniettore  
 Injecteur  
 Injector  
 Einspritzdüse  
 Inyector

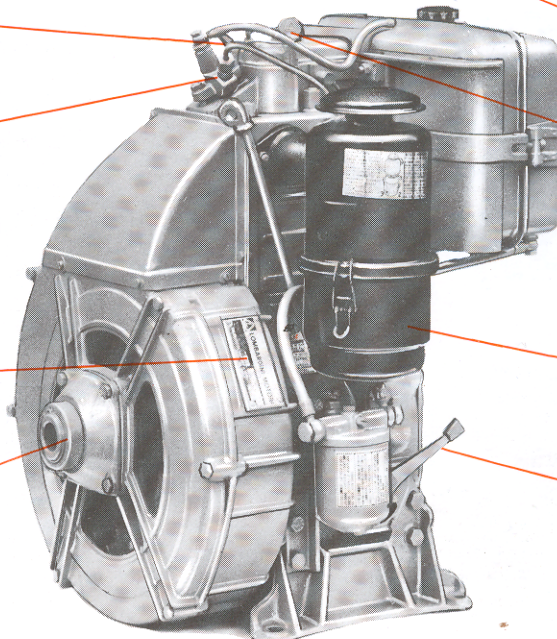
Tappo starter  
 Bouchon starter  
 Starter plug  
 Starterdeckel  
 Tapon starter

Tipo motore  
 Type du moteur  
 Engine type  
 Motor typ  
 Tipo del motor

Filtro aria  
 Filtre à air  
 Air cleaner  
 Luftfilter  
 Filtro aire

Avviamento a manovella  
 Démarrage par manivela  
 Hand crank starting  
 Handkurbelanlasser  
 Arranque a manivela

Leva acceleratore  
 Levier acceleration  
 Throttle lever  
 Einstellhebel  
 Palanca acelerador



Descrizioni e illustrazioni non impegnative.

Descriptions et illustrations peuvent être modifiées.

Descriptions and characteristics subject to modifications.

Änderungen vorbehalten.

Instrucciones y ilustraciones pueden ser modificadas.

PRIMA DI AVVIARE leggere ed osservare le istruzioni. L'inosservanza provoca la decadenza della garanzia.

AVANT LE DEMARRAGE lire et suivre les instructions. La garantie n'est plus valable en cas d'inobservation.

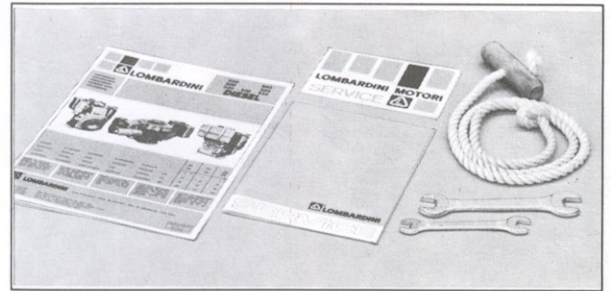
PRIOR TO STARTING read and follow instruction. Failure to do so will make warranty void.

VOR DEM ANLASSEN Anleitungen lesen und befolgen. Bei Behandlungsoder Wartungsfehlern erlischt die Garantie.

ANTES DEL ARRANQUE leer y respetar las instrucciones. El incumplimiento provoca la anulacion de la garantia.

SERIE ACCESSORI FORNITA CON IL MOTORE  
SERIE ACCESSOIRES LIVREE AVEC LE MOTEUR  
ACCESSORY SET SUPPLIED WITH THE ENGINE  
ZUBEHÖRSATZ MIT DEM MOTOR GELIEFERT  
SERIE ACCESORIOS SUMMINISTRADO CON EL MOTOR

Da richiedere se mancante  
A demander si pas livrée  
To request if not supplied  
Zu verlangen wenn es fehlt  
Pedir si falta



USO  
EMPLOI  
USE  
BEDIENUNG  
UTILIZACION

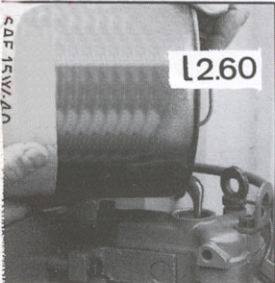
PRIMA DELL'AVVIAMENTO  
AVANT LE DEMARRAGE  
BEFORE STARTING  
VOR DEM ANLASSEN  
ANTES DEL ARRANQUE

Rifornimento olio carter  
Ravitaillement huile carter  
Carter oil refueling  
Öel-nachfuellen  
Suministración aceite cárter

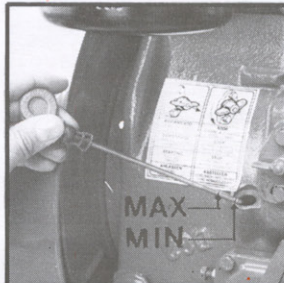


Olio prescritto  
Huile recommandée  
Prescribed lube  
Erforderliches Schmieröl  
Aceite recomendado

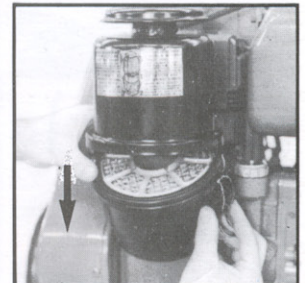
SAE 15W-40



Controllo livello olio  
Contrôle niveau huile  
Oil level check  
Öelstand-Kontrolle  
Control nivel aceite

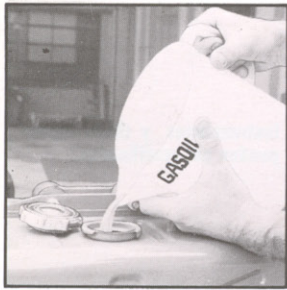


Rifornimento olio filtro aria  
Ravitaillement huile filtre à air  
Air cleaner refueling  
Luftfilter oel-nachfuellen  
Suministración aceite filtro aire



Rifornimento combustibile  
Ravitaillement combustible  
Refueling  
Kraftstoff nachfuellen  
Suministración combustible

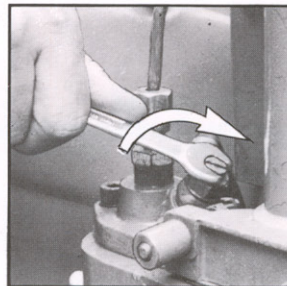
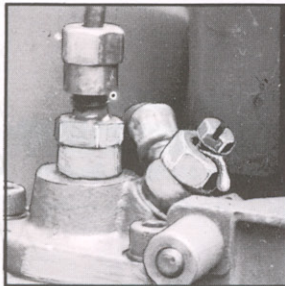
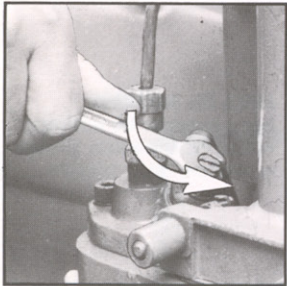




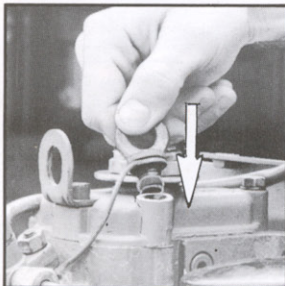
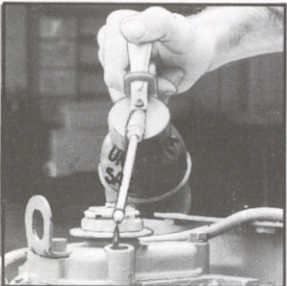
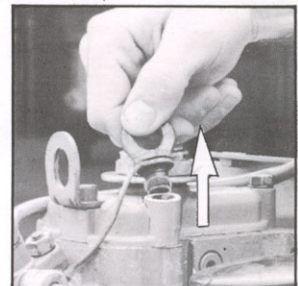
Con temperatura inferiore a  $-10^{\circ}\text{C}$  aggiungere petrolio (\*) al gasolio (\*\*) come da tabella  
 Avec température inférieure à  $-10^{\circ}\text{C}$  ajouter pétrole (\*) au gas-oil (\*\*) suivant indications du tableau  
 With temperature lower than  $14^{\circ}\text{F}$  add kerosene (\*) to diesel (\*\*) as per sheet  
 Bei  $-10^{\circ}\text{C}$  umgebungstemperatur gasoel (\*\*) ist laut tabelle mit petroleum (\*) zu mischen  
 Temperaturas debajos  $-10^{\circ}\text{C}$  verter petróleo (\*) al gas-oil (\*\*) como da tabla

	*	**
$-10^{\circ}\text{C}$ $14^{\circ}\text{F}$	10%	90%
$-20^{\circ}\text{C}$ $-4^{\circ}\text{F}$	25%	75%
$-30^{\circ}\text{C}$ $-22^{\circ}\text{F}$	40%	60%
$-40^{\circ}\text{C}$ $-40^{\circ}\text{F}$	55%	45%

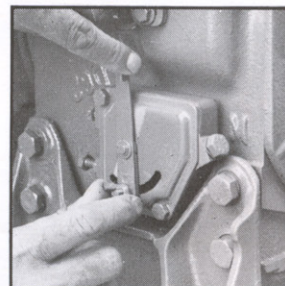
Disareazione  
 Deareation  
 Air bleeding  
 Entlüftung  
 Purgado del circuito  
 de inyección



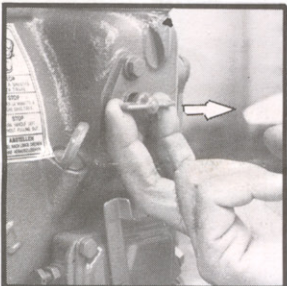
Temperatura inferiore a  $0^{\circ}\text{C}$   
 Température inférieure à  $0^{\circ}\text{C}$   
 Temperature lower than  $32^{\circ}\text{F}$   
 Bis  $0^{\circ}\text{C}$  Umgebungs temperatur  
 Temperaturas bajos  $0^{\circ}\text{C}$



Acceleratore a metà corsa  
 Accélérateur à moitié course  
 Throttle to middle position  
 Gashebel auf Mittelstand  
 Acelerador en posición intermedia

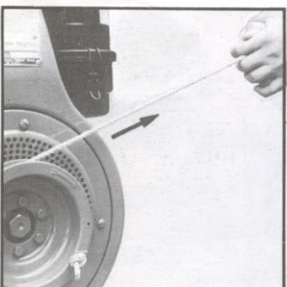
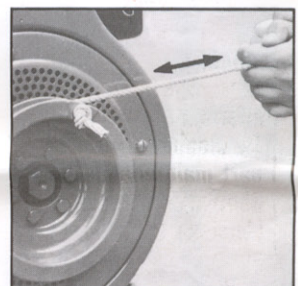
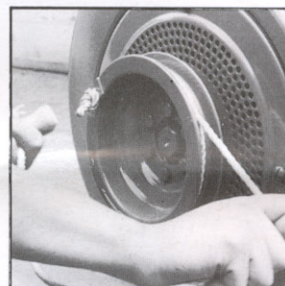


Supplemento combustibile  
 'Supplement combustible  
 Extra fuel device  
 Mehrmenge  
 Suplemento combustible

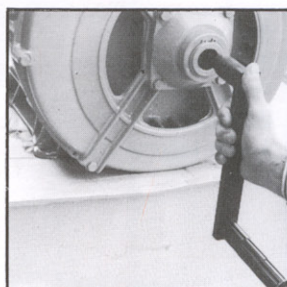


AVVIAMENTO  
 DEMARRAGE  
 STARTING  
 ANLASSEN  
 ARRANQUE

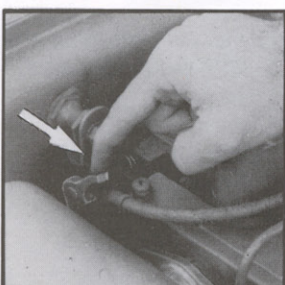
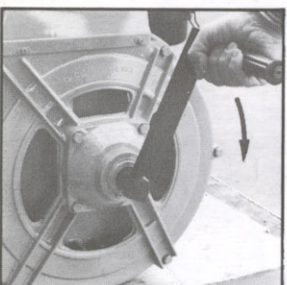
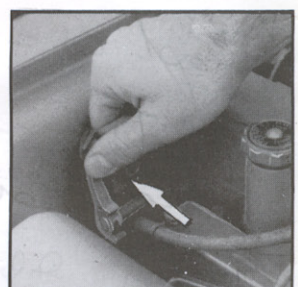
Avviamento a strappo  
 Démarrage à cordelette  
 Rope starting  
 Seilanlass  
 Arranque a cuerda



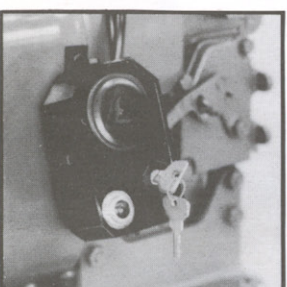
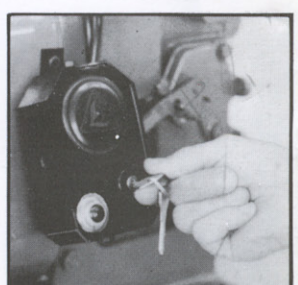
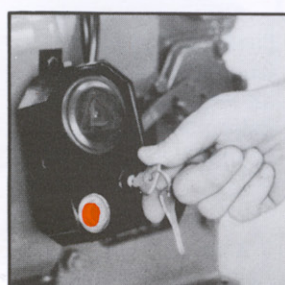
Avviamento a manovella  
 Démarrage par manivelle  
 Hand crank starting  
 Handkurbelanlasser  
 Arranque a manivela



Decompressione  
 Décompression  
 Compression release  
 Dekompression  
 Descompressor

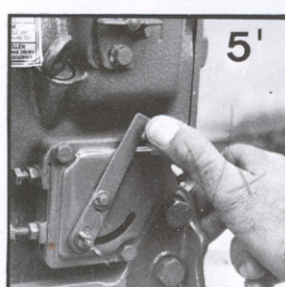


Avviamento elettrico  
 Démarrage électrique  
 Electric starting  
 Elektroanlass  
 Arranque eléctrico



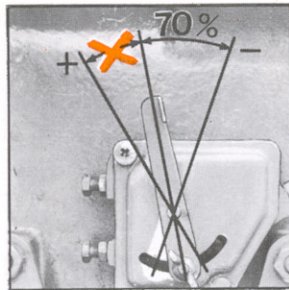
DOPO L'AVVIAMENTO  
 APRES LE DEMARRAGE  
 AFTER STARTING  
 NACH DEM ANLASSEN  
 DESPUES DEL ARRANQUE

Al minimo per 5 minuti  
 Au minimum pour 5 minutes  
 To idle for 5 minutes  
 Beim minimum für 5 minuten  
 Al ralenti por 5 minutos



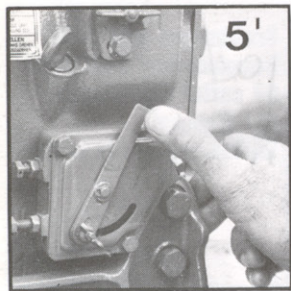
RODAGGIO  
 RODAGE  
 RUN-IN  
 EINLAUFEN  
 RODAJE

Le prime 50 ore non superare il 70% del carico totale.  
 Pour les premières 50 heures ne pas dépasser 70% de la puissance totale.  
 During first 50 hours do not exceed 70% of maximum rated power.  
 Für die ersten 50 Stunden sind 70% der Vollastleistung nicht zu überschreiten.  
 Durante las primeras 50 horas hacerlo funcionar al 70% de su carga normal.



PRIMA DELL'ARRESTO  
 AVANT L'ARRET  
 BEFORE STOPPING  
 VOR DER ABSTELLUNG  
 ANTES DEL PARO

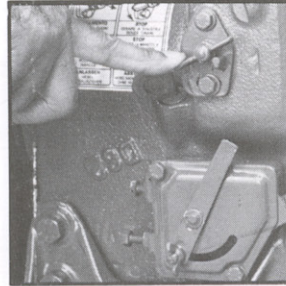
Al minimo per 5 minuti  
 Au minimum pour 5 minutes  
 To idle for 5 minutes  
 Beim minimum für 5 Minuten  
 Al ralenti por 5 minutos



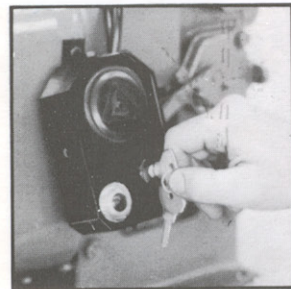
5'

ARRESTO  
 ARRET  
 STOPPING  
 ABSTELLEN  
 PARO

Levetta in posizione di stop  
 Levier en position de stop  
 Lever in stop position  
 Hebel in Stopstellung  
 Palanca en posición de paro



Chiavetta in posizione di stop  
 Clavette en position de stop  
 Key in stop position  
 Schlüssel in Stopstellung  
 Llave de contacto en posición de paro



MANUTENZIONE  
 ENTRETIEN  
 MAINTENANCE  
 WARTUNG  
 MANUTENCION

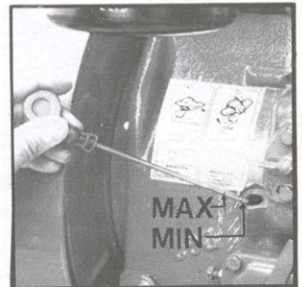


Ogni 8 ore  
 Toutes les 8 heures  
 Every 8 hours  
 Alle 8 Stunden  
 Cada 8 horas

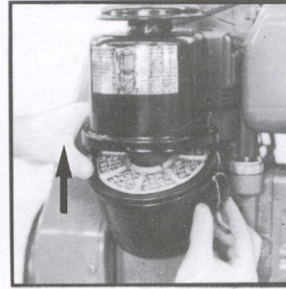
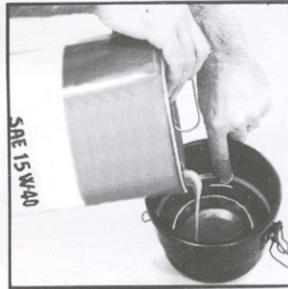
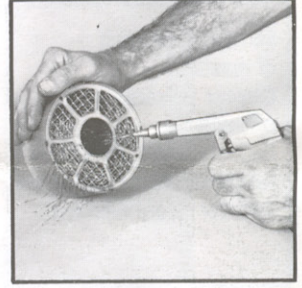
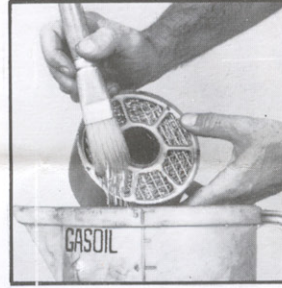
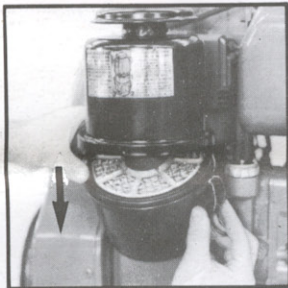
h

8

Controllo livello olio  
 Contrôle niveau huile  
 Oil level check  
 Ölstand-kontrolle  
 Control nivel aceite



Pulizia filtro aria inferiore  
 Nettoyage filtre à air inférieur  
 Air cleaner bottom part maintenance  
 Obenluftfilterreinigung  
 Limpieza filtro de aire parte baja

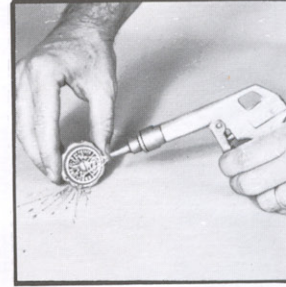


Ogni 100 ore  
 Toutes les 100 heures  
 Every 100 hours  
 Alle 100 Stunden  
 Cada 100 horas

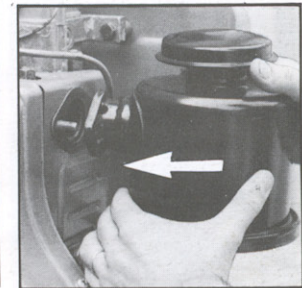
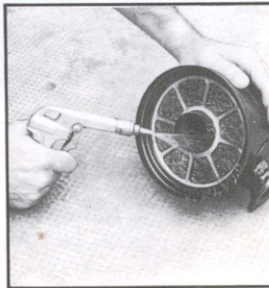
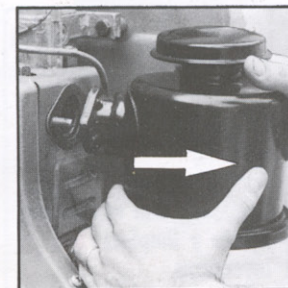
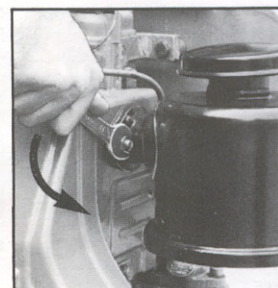
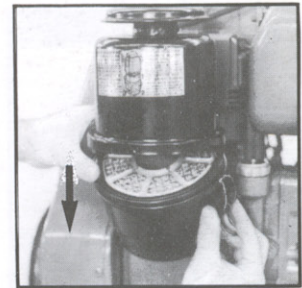
h

100

Pulizia tappo sfiato  
 Nettoyage boucon reniflard  
 Breather cap cleaning  
 Entlüfter-Reinigung  
 Limpieza tapon valvula respiración

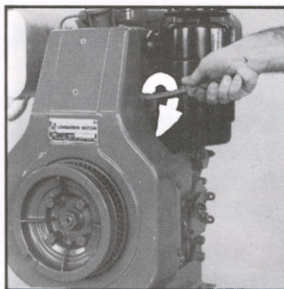
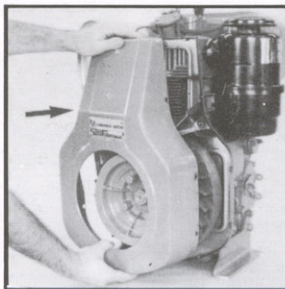
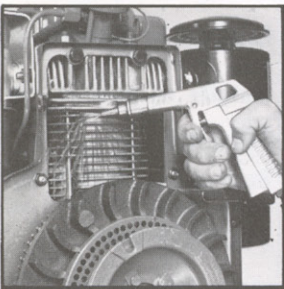
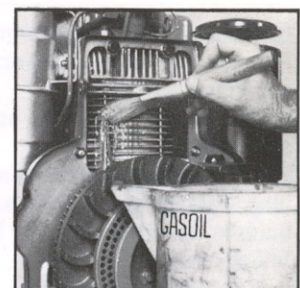
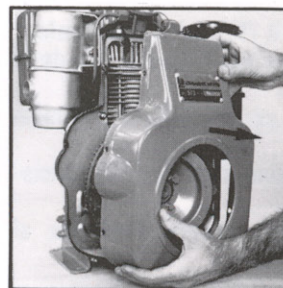
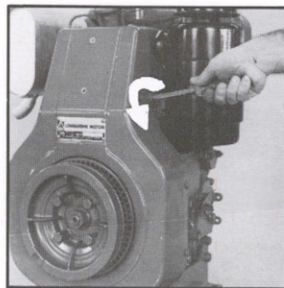


Pulizia filtro aria superiore  
 Nettoyage filtre à air supérieur  
 Air cleaner upper part maintenance  
 Unterluftfilterreinigung  
 Limpieza filtro de aire superiore





Pulizia alette  
raffreddamento  
Nettoyage ailettes  
refroidissement  
Cooling fins cleaning  
Kuehlrippen Reinigung  
Limpieza aletas  
refrigeración

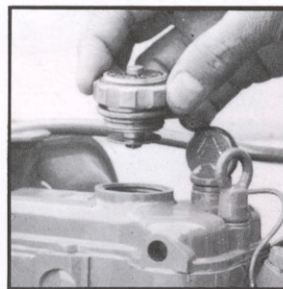
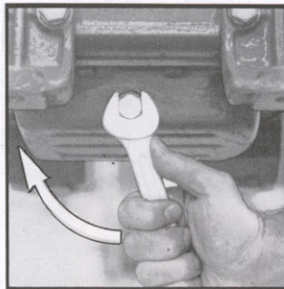
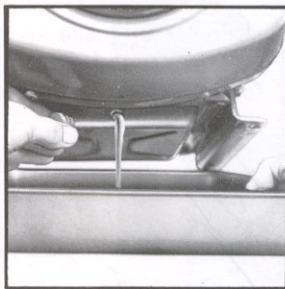
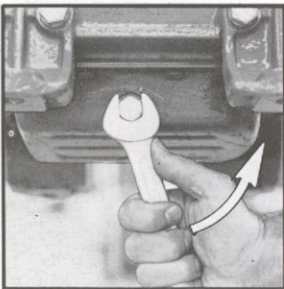


 Ogni 300 ore  
Toutes les 300  
heures  
Every 300 hours  
Alle 300 Stunden  
Cada 300 horas

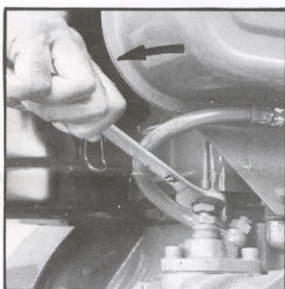
**h**

**300**

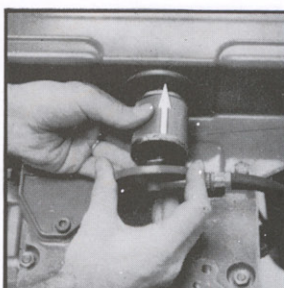
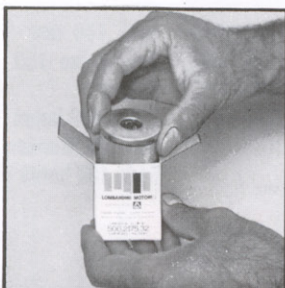
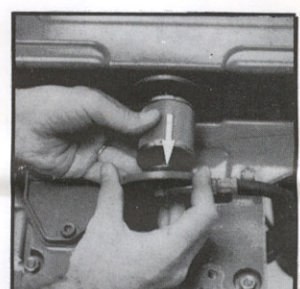
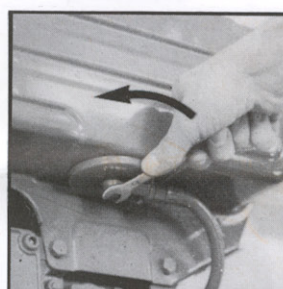
Sostituzione olio carter  
Remplacement huile carter  
Oil carter replacement  
Öl-Wechsel  
Sustitución aceite cárter



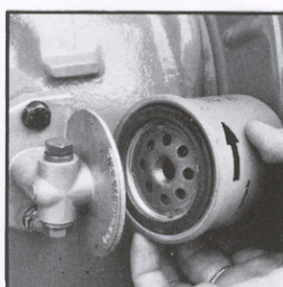
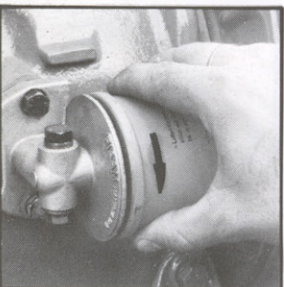
Serraggio raccordi  
di mandata  
Serrage raccords  
refoulement  
Delivery unions tightening  
Druckanschluss-Befestigung  
Aprietar racord tubo envio



Sostituzione filtro  
combustibile  
Remplacement filtre  
à combustible  
Fuel filter replacement  
Brennstofffilter-Wechsel  
Sustitución filtro  
combustible



Sostituzione filtro olio  
Remplacement filtre  
à huile  
Oil filter replacement  
Öelfilter-Wechsel  
Sustitución filtro aceite

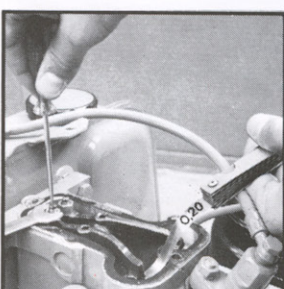



Manutenzione presso  
Entretien auprès de  
Maintenance shop  
Wartung bei  
Para manutención dirigirse

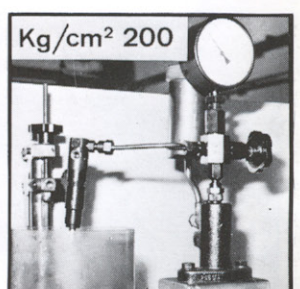
 **LOMBARDINI** SERVICE  
A KOHLER COMPANY



Registro gioco bilancieri  
Réglage du jeu des  
culbuteurs  
Setting rocker arms  
clearance  
Ventilspiel-Einstellung  
Reglajes juego balancines



Taratura e pulizia iniettori  
Tarage et nettoyage  
injecteur  
Setting and injectors  
cleaning  
Einspritzduesen-  
Reinigung und einstellung  
Ajuste y limpieza  
inyectores



REVISIONE  
REVISION  
OVERHAUL  
ÜBERHOLUNG  
REVISION



Dopo 1500 ore  
Après 1500 heures  
After 1500 hours  
Nach 1500 Stunden  
Después de 1500 horas

h

PARZIALE  
PARTIELLE  
TOP  
TELWEISE  
PARCIAL

1500



Dopo 3000 ore  
Après 3000 heures  
After 3000 hours  
Nach 3000 Stunden  
Después de 3000 horas

h

GENERALE  
GENERALE  
TOTAL  
VOLLIGE  
GENERAL

3000

MANUTENZIONE riduttori  
ENTRETIEN reducteurs  
REDUCTION GEAR  
maintenance  
UNTERSETZUNGSGETRIEBE  
Wartung  
MANUTENCION reductores

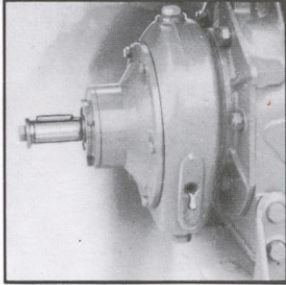
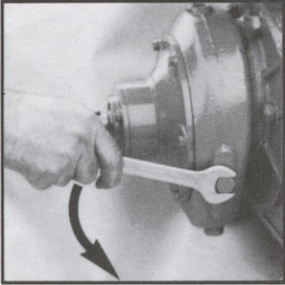


Ogni 200 ore  
Toutes les 200  
heures  
Every 200 hours  
Alle 200 Stunden  
Cada 200 horas

h

200

Controllo livello olio  
Contrôle niveau huile  
Oil level check  
Ölstand-Kontrolle  
Control nivel aceite



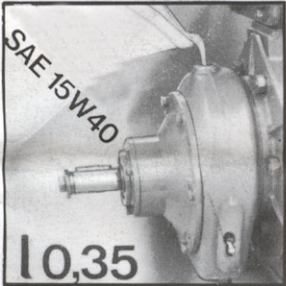
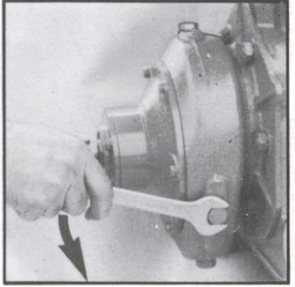
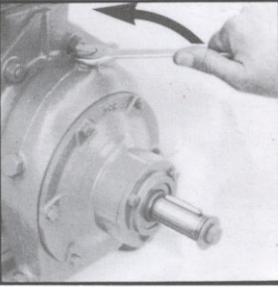
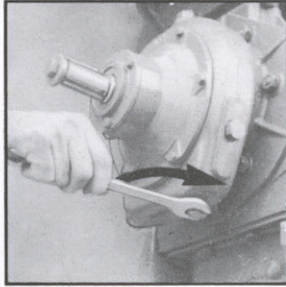
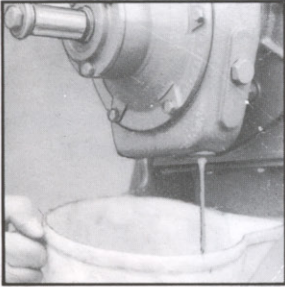
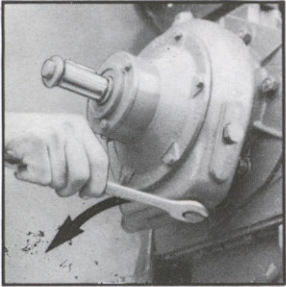
Ogni 400 ore  
Toutes les 400  
heures  
Every 400 hours  
Alle 400 Stunden  
Cada 400 horas



h

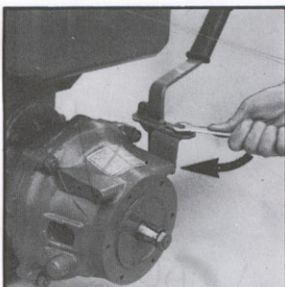
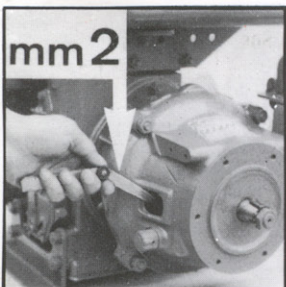
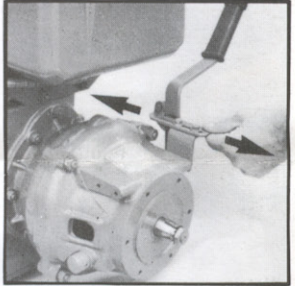
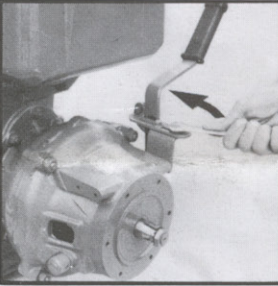
400

Sostituzione olio  
Remplacement huile  
Oil replacement  
Öl-Wechsel  
Sustitución aceite



MANUTENZIONE frizioni  
ENTRETIEN embrayages  
CLUTCHES maintenance  
SCHEIBENKUPPLUNG-  
Wartung  
MANUTENCION embragues

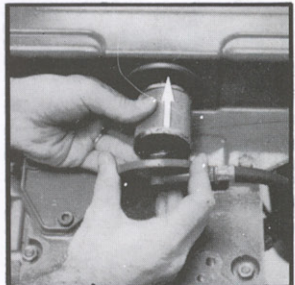
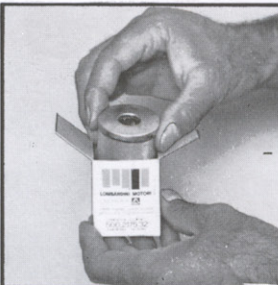
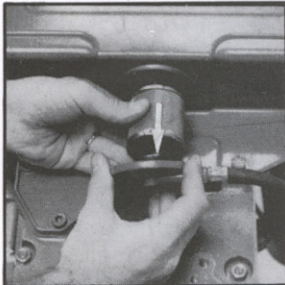
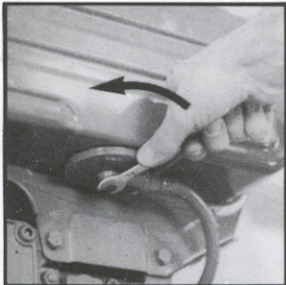
Registro gioco frizione  
Réglage du jeu de  
l'embrayage  
Clutch play adjustment  
Kupplungspiel-Einstellung  
Reglajes juego embragues



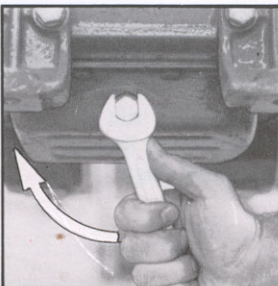
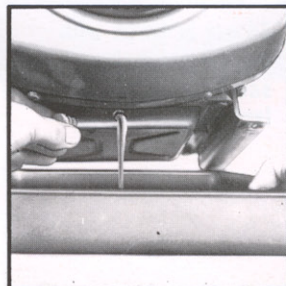
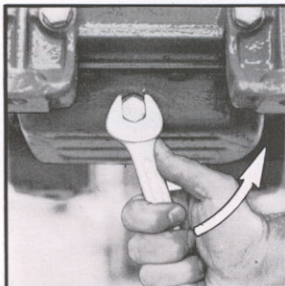
IMMAGAZZINAGGIO  
STOCKAGE  
STORAGE  
KONSERVIERUNG  
ALMACENAJE

1 ÷ 6 MESI  
1 ÷ 6 MOIS  
1 ÷ 6 MONTHS  
1 ÷ 6 MONATE  
1 ÷ 6 MESES

Sostituzione filtro  
combustibile  
Remplacement filtre  
à combustible  
Fuel filter replacement  
Brennstofffilter-Wechsel  
Sustitución filtro  
combustible



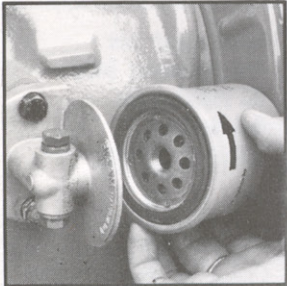
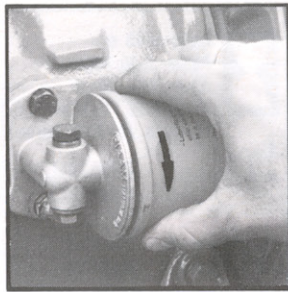
Sostituzione olio carter  
Remplacement huile carter  
Oil carter replacement  
Öl-Wechsel  
Sustitución aceite cárter



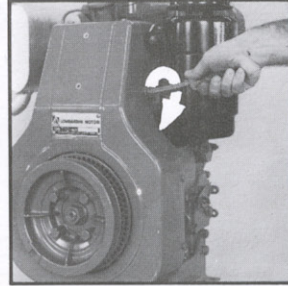
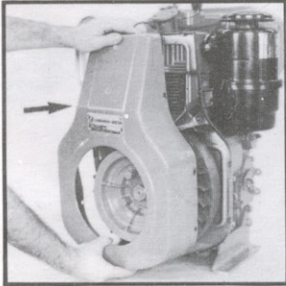
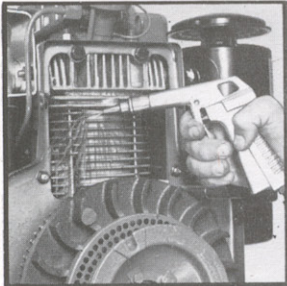
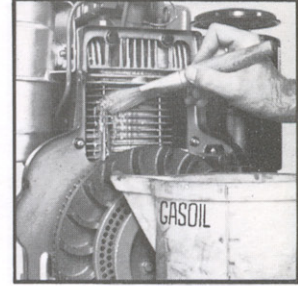
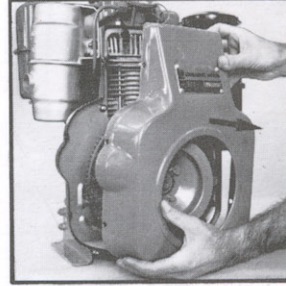
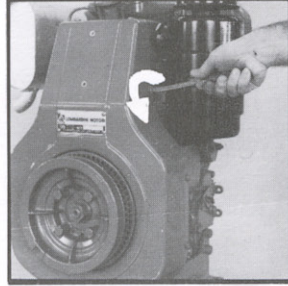
SAE 15W-40

L2.60

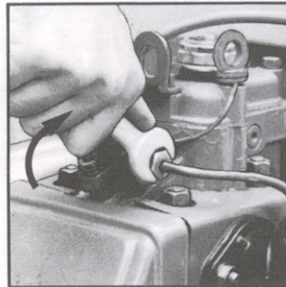
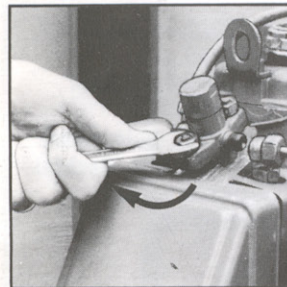
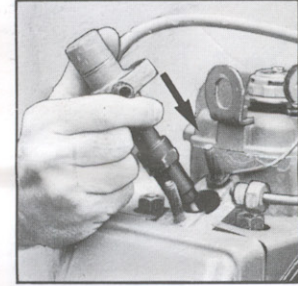
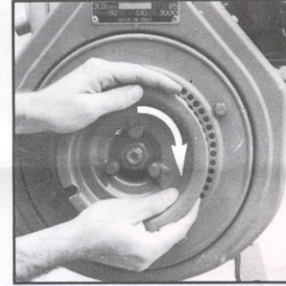
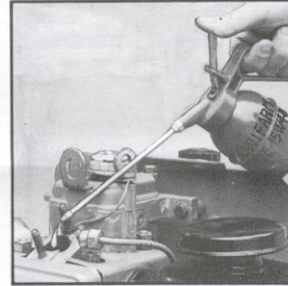
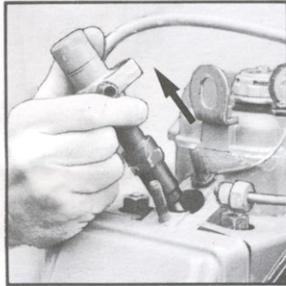
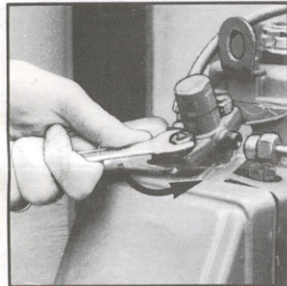
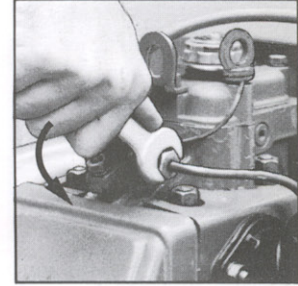
Sostituzione filtro olio  
Remplacement filtre  
à huile  
Oil filter replacement  
Oelfilter-Wechsel  
Sostitución filtro aceite



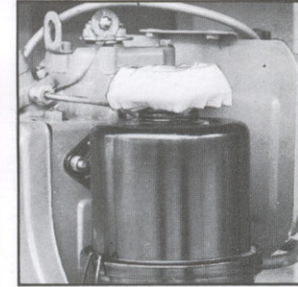
Pulizia alette  
raffreddamento  
Nettoyage ailettes  
refroidissement  
Cooling fins cleaning  
Kuehlrippen Reinigung  
Limpieza aletas  
refrigeración



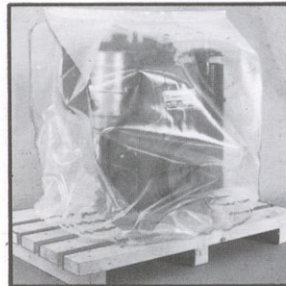
Lubrificazione cilindri  
Graissage cylindres  
Cylindres lubrication  
Zylinderzahl-Schmierung  
Lubricación cilindros



Chiusura scarico e  
aspirazione  
Fermeture échappement  
et admission  
Exhaust and intake valve  
closing  
Ein- und auslasschliessung  
Cierre escape y aspiración



Conservazione  
Conservation  
Storage  
Erhaltung  
Almacenaje



OLTRE 6 MESI  
APRES 6 MOIS  
OVER 6 MONTHS  
ÜBER 6 MONATE  
DESPUES 6 MESES

Rivolgersi presso  
S'adresser à  
Apply to  
Sich melden bei  
Dirigirse a



Per rivolgersi alle  
stazioni di servizio  
autorizzate Lombardini  
vedere in ultima pagina.

Pour contacter le  
réseau de service  
après-vente autorisé  
Lombardini voir les  
instructions dans la  
dernière page.

To get in touch with  
our service network,  
see instructions in  
last page.

Um sich bei anerkannten  
Lombardini-Servicestellen  
zu melden, bitte siehe  
die Anweisungen bei  
letzter Seite.

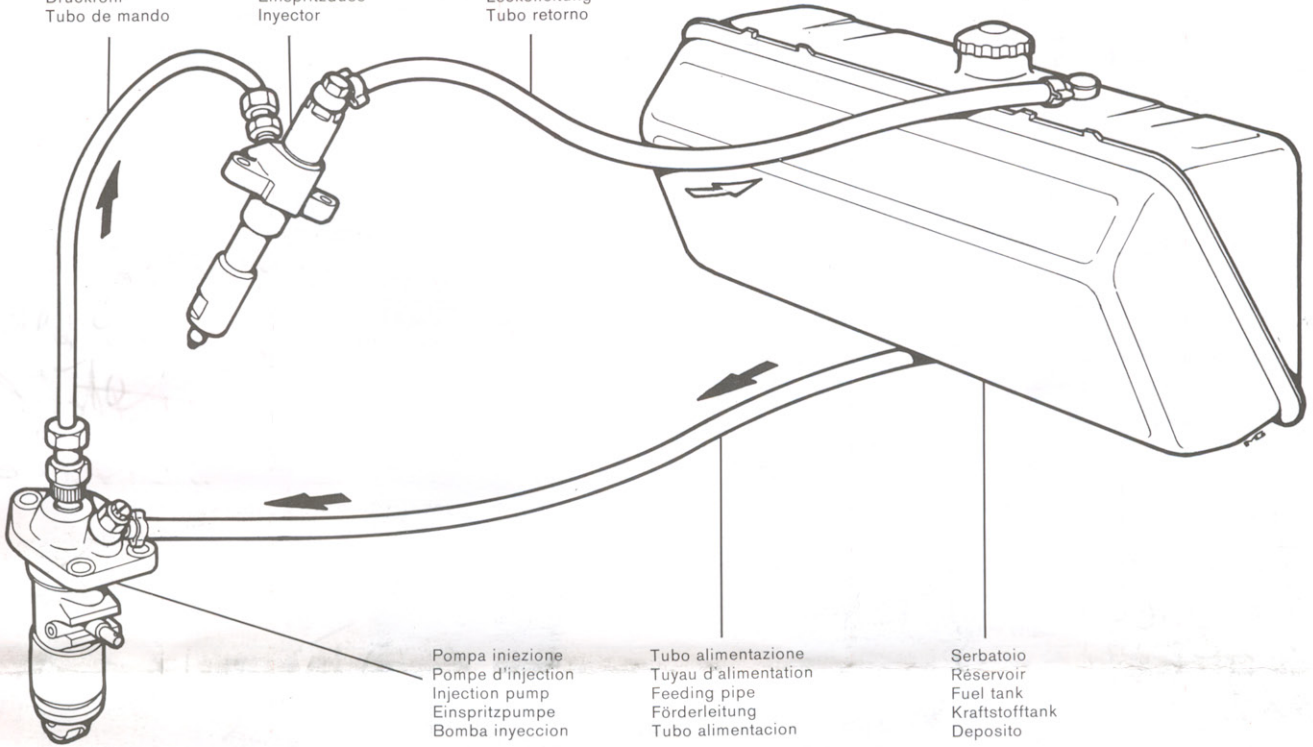
Para dirigirse a los  
servicios oficiales  
Lombardini consultar  
las instrucciones a  
la última página.



Tubo mandata  
Tuyau de débit  
Delivery line  
Druckrohr  
Tubo de mando

Iniettore  
Injecteur  
Injector  
Einspritzdüse  
Injector

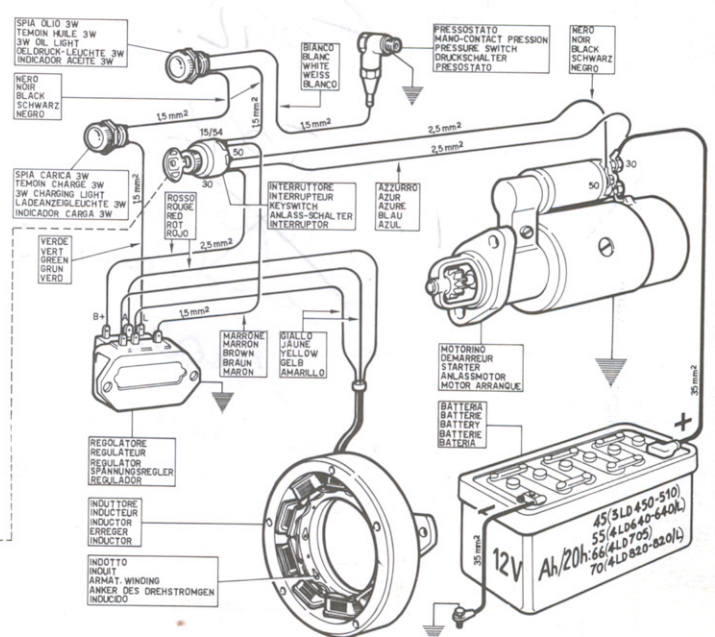
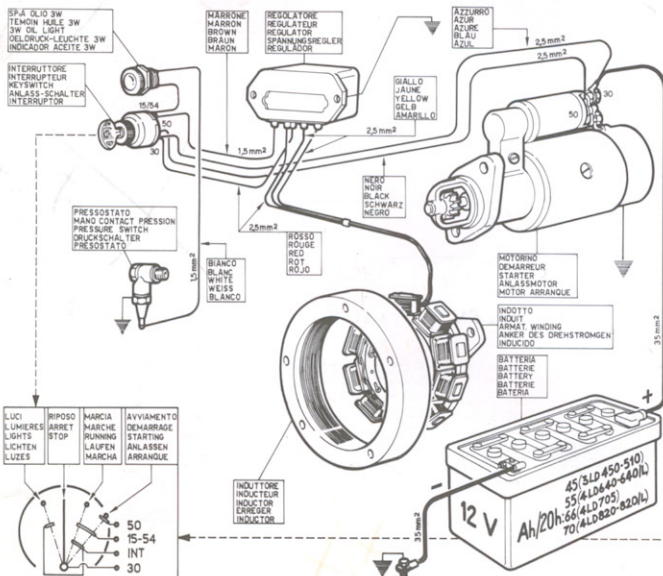
Tubo rifiuto  
Tuyau rebut  
Return line  
Leckölleitung  
Tubo retorno



Senza spia carica batteria  
Sans témoin charge batterie  
Without battery charging warning light  
Ohne Ladeanzeiglampe  
Sin indicador carga batería

12V - 90W

Con spia carica batteria  
Avec témoin charge batterie  
With battery charging warning light  
Mit Ladeanzeiglampe  
Con indicador carga batería



**INCONVENIENTI  
INCONVENIENTS  
TROUBLES  
BETRIEBSSTÖRUNGEN  
ANOMALIAS**

CAUSA PROBABILE  
CAUSE PROBABLE  
PROBABLE CAUSE  
MÖGLICHE URSACHE  
CAUSA PROBABLE

NON PARTE  
NE DEMARRE PAS  
FAILURE TO START  
SPRING NICHT AN  
NO ARRANCA

PARTI E SI FERMA  
DEMARE ET S'ARRETE  
START AND STOPS  
SPRING NUR KURZ AN  
ARRANCA Y SE PARA

NON ACCELERERA  
N'ACCELERE PAS  
POOR ACCELERATION  
KEINE BESCHL.  
NO ACELERA

REGIME INCOOSTANTE  
REGIME INSTABLE  
UNSTEADY SPEED  
SCHWANKENDE DREHZAHL  
REGIMEN INCOOSTANTE

FUMO NERO  
FUMEE NOIRE  
BLACK SMOKE  
SCHWARZER AUSPUFFQUALM  
HUMO NERO

FUMO BIANCO  
FUMEE BLANCHE  
WHITE SMOKE  
WEIßER AUSPUFF  
HUMO BLANCO

PRESSIONE OLIO BASSA  
BASSE PRESSION D'HUILE  
LOW OIL PRESSURE  
NIEDRIGER ÖLDRUCK  
PRESSION ACEITE BAJA

CIRCUITO COMBUSTIBILE CIRCUIT COMBUSTIBLE FUEL SYSTEM KRAFTSTOFFANLAGE CIRCUITO COMBUSTIBILE	LUBRIFICAZIONE GRAISSAGE LUBRICATION SCHMIERUNG LUBRIFICACION	IMPIANTO ELETT. INSTAL. ELECTR. ELECTRICAL SYST. ELEKTRISCHE ANLAGE INSTAL. ELECTR.	MANUTENZIONE ENTRETIEN MAINTENANCE WARTUNG MANUTENCION	REGISTRAZIONE / RIPARAZIONE REGLAGES / REPARATIONS SETTINGS / REPAIRS EINSTELLUNGEN / REPARATUREN REGLAJES / REPARACIONES
Tubazioni ostruite - Tuyauteries obstruées - Obstructed fuel line Verstopfte Leitungen - Conductos obstruidos				
Filtro combustibile intasato - Filtre à combustible encrassé - Fuel filter clogged Kraftstofffilter verstopft - Filtro combustible obstruido				
Aria nel circuito combustibile - Air dans le circuit à combustible Air leaks in fuel system - Luft in der Kraftstoffzuführung Aire en el circuito de combustible				
Foro disaerazione serbatoio otturato - Trou de purge du réservoir obturée Clogged tank vent hole - Entlüftungsöffnung im Tank verschlossen Agujero respiración depósito obstruido				
Iniettore bloccato - Injecteur bloqué - Injector sticking Einspritzdüseblockiert - Inyector gripado				
Valvola pompa iniezione bloccata Clapet de pompe d'inj. bloqué Injection pump valve sticking - Ventil der Einspritzpumpe blockiert Válvula bomba inyección bloqueada				
Iniettore non registrato - Injecteur non réglé - Injector not adjusted Einspritzdüse falsch eingestellt - Inyector maltratado				
Pompa alimentazione difettosa - Pompe d'alimentation défectueuse Faulty fuel feeding pump - Kraftstoffförderpumpe defekt Bomba alimentación defectuosa				
Asta cremaliera indurita - Tige crémaillère durcie - Hardened inj. pump rack Regelstange der Einspritzpumpe hakt - La cremallera se engancha				
Supplemento combustibile bloccato - Supplément combustible bloqué Extra fuel control lever sticking - Kraftstoffmehrmenge blockiert Suplemento combustible no funciona				
Livello olio alto - Niveau d'huile haut - Oil level too high Ölstand zu hoch - Nivel aceite alto				
Valvola regolazione pressione bloccata - Clapet réglage pression bloqué Oil pressure sticking - Öldruckkontrollventil blockiert Válvula regulación presión, bloqueada				
Valvola regolazione non registrata - Clapet réglage press. huile non réglé Oil pressure regulator not adjusted - Öldruckkontrollventil falsch eingestellt Válvula regulación no regulada				
Pompa olio usurata - Pompe à huile usagée Ölpumpe abgenutzt - Bomba aceite desgastada				
Aria nell'aspirazione olio - Air dans le tube d'aspiration d'huile Air into oil suction line - Lufteintritt ins Ölansaugrohr Aire en tubo aspiración aceite				
Manometro o pressostato difettoso - Manomètre ou pressostat défectueux Faulty pressure gauge or pressure switch - Manometer oder Öldruckschalter defekt Manómetro o presostato defectuoso				
Tubo aspirazione olio ostruito - Tube aspiration d'huile obstruée Oil suction line clogged - Ölansaugrohr verstopft Tubo aspiración aceite obstruido				
Batteria scarica - Batterie à plat - Discharged battery Batterie entladen - Bateria descargada				
Collegamento cavi incerto o errato - Raccords câblages défectueux ou erronés Cable connections uncertain or incorrect - Kabelverbindung falsch oder wacklig Conexiones cables equivocada o mala conexión				
Interruttore avviamento difettoso - Interrupteur démarrage défectueux Faulty starting switch - Anlaßschalter defekt Interruptor arranque defectuoso				
Motorino avviamento difettoso - Démarreur défectueux - Faulty starting motor Anlaßmotor defekt - Motor de arranque defectuoso				
Filtro aria intasato - Filtre à air encrassé - Clogged air filter Luftfilter verstopft - Filtro aire obstruido				
Funzionamento prolungato al minimo - Régime trop prolongé au ralenti Excessive idle operation - Zulänge im Leerlauf Funcionamiento excesivo a ralenti				
Rodaggio incompleto - Rodage insuffisant - Incomplete run-in Unvollständiges Einlaufen - Rodaje incompleto				
Sovraccarico - Surchargé - Overloaded Überlastet - Sobrecargado				
Anticipo iniezione incorretto - Avance à l'injection incorrecte Incorrect injection timing - Einspritzpunkt nicht Korrekt Avance inyección incorrecto				
Leveraggi regolatore fuori fase - Leviers régulateur déréglés Governor linkage wrongly set - Reglerhebel falsch einstellt Palancas del regulador mal montadas				
Molla regolatore rotta - Ressort du régulateur cassé - Governor spring broken Endregelfeder zerbrochen - Muelle regulador roto				
Minimo basso - Ralenti trop bas - Low idle speed Leerlaufdrehzahl zu niedrig - Ralenti bajo				
Segmenti usurati o incollati - Segments usagés ou collés Rings worn or sticking Kolbenringe abgenutzt oder fest Segmentos desgastados o inadapados				
Cilindro usurato - Cylindre usagé - Worn cylinder Zylinder abgenutzt - Cilindros desgastados				
Valvole bloccate - Soupapes bloquées - Valves sticking Ventile blockiert - Válvulas pisadas				
Bronzine banco-biella usurate - Coussinets pallers ou bielle usagés Worn main conn. rods bearings - Haupt-oder Schubstangenlager abgenutzt Cojinete bancada-biela, desgastados				
Dadi fissaggio testa allentati - Encrous fixation culasse desserrés Loose cylinder locknuts - Befestigungsmuttern der Zyl Köpfe locker Tuercas fijación culata flojas				

**NORME DI SICUREZZA  
NORMES DE SECURITE  
SAFETY RULES  
SICHERHEITSMASSNAHMEN  
NORMAS DE SEGURIDAD**

A richiesta, i motori vengono forniti con protezioni relative all'impiego.

Sur demande, les moteurs sont livrés avec protection relative à l'emploi.

On request, engine are supplied with guards according to the use.

Auf Anfrage werden die Motoren mit den zwecksbedingten Schutzvorrichtungen ausgestattet.

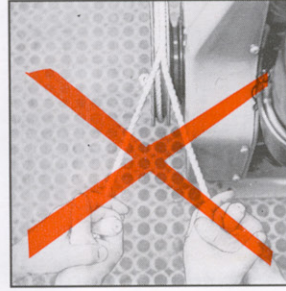
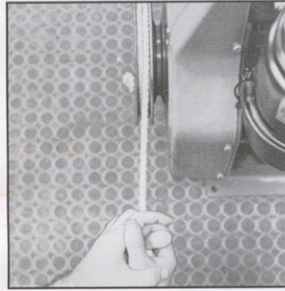
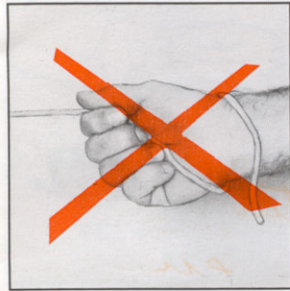
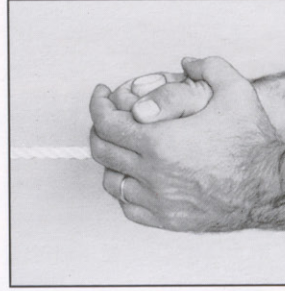
A demanda, los motores pueden ser entregados con protecciones en relación su empleo.

Usare solo funicella originale LOMBARDINI.

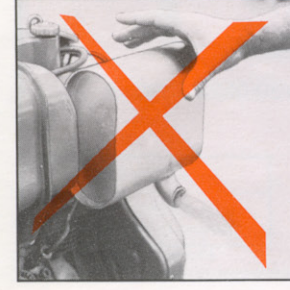
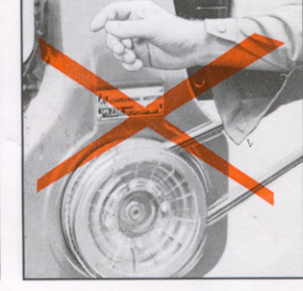
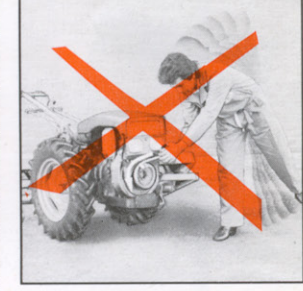
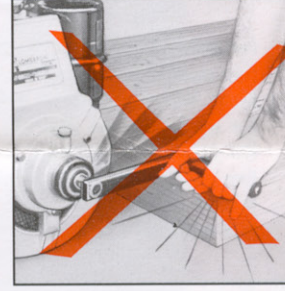
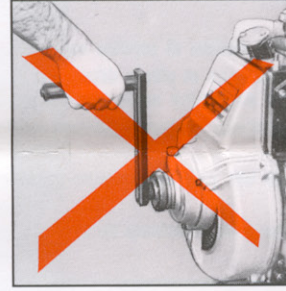
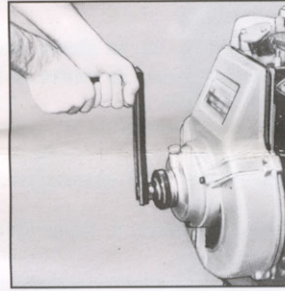
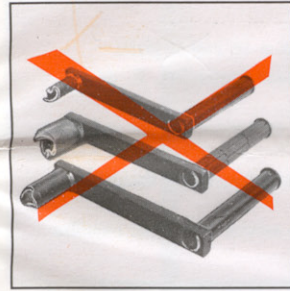
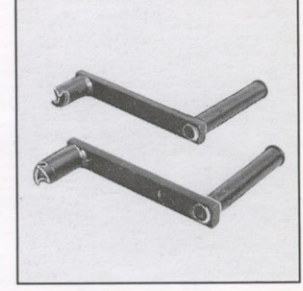
Utiliser exclusivement la cordelle originale LOMBARDINI.

Use only LOMBARDINI original rope

Ausschliesslich LOMBARDINI Original- Anwerfseil benutzen  
Utilizar sólo cuerda original LOMBARDINI

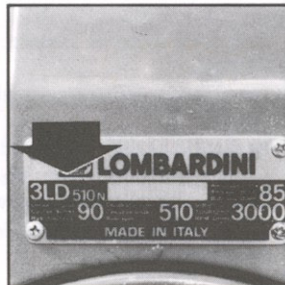
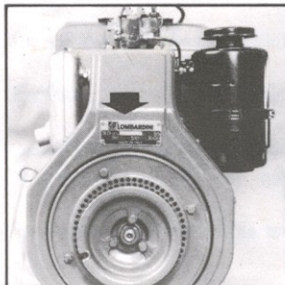


Usare solo manovella originale LOMBARDINI.  
Utiliser exclusivement la manivelle originale LOMBARDINI.  
Use only LOMBARDINI original hand crank.  
Ausschliesslich LOMBARDINI Original- Handkurbel  
Utilizar sólo manivela original LOMBARDINI.

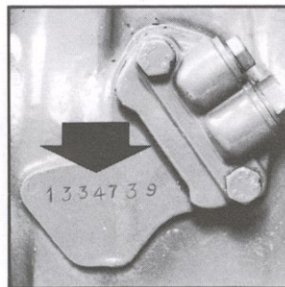
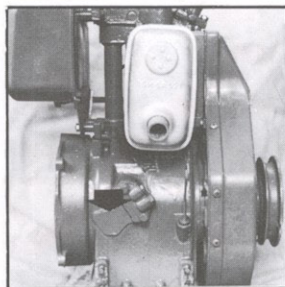
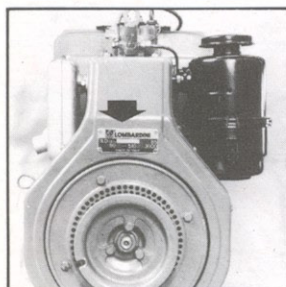


ORDINI RICAMBI  
COMMANDES PIECES  
PART ORDERS  
E-TEIL BESTELLUNGEN  
PEDIDOS DE REPUESTOS

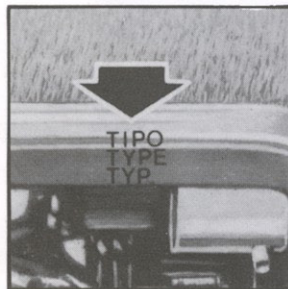
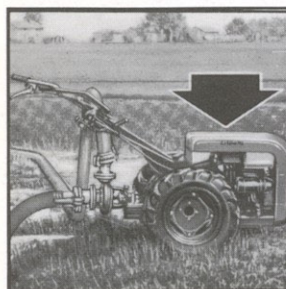
TIPO MOTORE  
TYPE DE MOTEUR  
ENGINE TYPE  
MOTORTYP  
TIPO DEL MOTOR



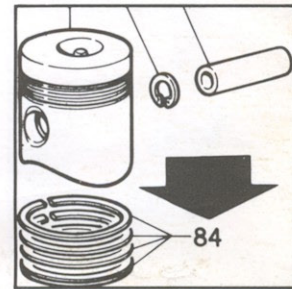
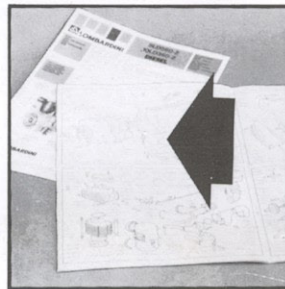
MATRICOLA  
MATRICULE  
SERIAL NUMBER  
MOTORENNUMMER  
NUMERO DEL MOTOR



TIPO DELLA MACCHINA  
TYPE DE MACHINE  
EQUIPMENT TYPE  
MASCHINENTYP  
MODELO DE LA MAQUINA



MATRICOLA del ricambio  
REFERENCE de la pièce  
SPARE PART number  
BESTELLNUMMER des Teiles  
REFERENCIA del repuesto



SERVICE

Per assistenza e ricambi rivolgersi a stazioni di servizio autorizzate Lombardini. N. tel. su libretto service e su ~~su pagine gialle~~  
Pour toute exigence de service après vente et pièces détachées, s'adresser aux stations de service du réseau Lombardini. N. de téléphone indiqué sur brochure relative au service après vente et annuaire catégorique  
For spare parts and after sale assistance contact authorized Lombardini service centers tel Nr. appears on service booklet and yellow pages  
Für service und ersatzteile bitten wir sich autorisierte werkstaetze zu wenden. Telef. nummer laut unserer service - Buchlein und auf den gelben seiten  
Para asistencia y repuestos, dirigirse a las estaciones de servicio autorizadas Lombardini. N. Tel. su libretto service y su hojas amarillas



42100 Reggio Emilia - Italia - ITALY  
Via Cav. del Lavoro Adelmo Lombardini, 2  
Cas. Post. 1074 - Tel. (+39) 0522 3891  
Telex 530003 Motlom I - Teleg.: Lombarmotor  
R.E.A. 227083 - Reg. Impr. RE 10875  
Cod. fiscale e Partita IVA 01829970357  
CEE Code IT 01829970357  
E-MAIL: ati@lombardini.it  
Internet: http://www.lombardini.it

LOMBARDINI U.S.A. INC. 2150 Boggs Road, Bldg. 300, Suite 300 - Duluth, GA 30096, U.S.A.  
LOMBARDINI FRANCE S.A. Allée de Riottier, 47 - 69400 Limas-Villefranche S/Saône, France  
LOMBARDINI MOTOREN GmbH Berner Strabe, 54 - 60437 Frankfurt/Main 50 - Deutschland  
LOMBARDINI (U.K.) LTD. Unit 7 - Ferry Mills, Osney Mead Industrial Estate - Oxford OX2 OES, U.K.  
LOMBARDINI ESPAÑA S.A. c/Paris, n° 1-9 - Poligono Industrial Cova Solera, 08191 - Rubi Barcelona, ESPAÑA  
LOMBARDINI SLOVAKIA sro SA 3 / 1697 036 57 Martin Slovenska Republika  
LOMBARDINI INDIA P.L. Plot No. J-2/1 MIDC Industrial Area - Chikaltana - (AURANGABAD)  
- 431210 Maharashtra - INDIA

1 - 5302 - 075

Mod. 50182 - 1-83

Subject to alteration

Printed in Italy